

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO RELATIVE AL RAPPORTO FRA IL GRUPPO BBV E IL CLIENTE	GENERAL TERMS AND CONDITIONS RELATING TO THE RELATIONSHIP BETWEEN BBV GROUP AND CUSTOMER
<p style="text-align: center;">CAPITOLO PRIMO Glossario, Oggetto del Contratto e Trasparenza delle Condizioni Generali di Contratto</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER ONE Glossary, Subject Matter of the Contract and Transparency of the General Conditions of Contract</p>
<p>Art. 1 – Ambito di applicazione delle Condizioni Generali di Contratto</p> <p>1. Le presenti Condizioni Generali di Contratto (denominate “CGC con clienti”) integrano la disciplina dei contratti di appalto di cui agli Ordini sottoscritti dal Cliente e da una Società manifatturiera del Gruppo BBV.</p> <p>2. Nel caso di conflitto fra una norma contenuta nell’Ordine e una norma delle Condizioni Generali di Contratto, prevale la norma dell’Ordine.</p> <p>Art. 2 – Definizioni</p> <p>1. Ai sensi e per gli effetti del presente disciplinare valgono le seguenti definizioni:</p> <p>1.1. “<i>Gruppo BBV</i>” indica il Gruppo industriale composto da due <i>Società manifatturiere</i> sottoposte alla direzione e al coordinamento di BBV Holding S.r.l. con sede in Milano, via Lario, n. 8, capitale sociale deliberato e sottoscritto Euro 60.000,00, versato Euro 30.000,00, Codice Fiscale e Partita IVA 09697070960; le <i>Società manifatturiere</i> sono:</p> <p>a) Steelflex S.r.l. con sede in Milano, via Lario, n. 8, capitale sociale Euro 62.400,00 interamente versato, Codice Fiscale e Partita IVA 03664610155;</p> <p>b) BBV Tech S.r.l. con sede in Milano, via Lario, n. 8, capitale sociale Euro 40.000,00 interamente versato, Codice Fiscale e Partita IVA 09079950961.</p> <p>1.2. “<i>Società manifatturiera</i>” o “<i>Fornitore</i>” indica la Società del Gruppo BBV alla quale il <i>Cliente</i> ha conferito l’<i>Ordine</i>.</p> <p>1.3. “<i>Cliente</i>” indica la società o la persona fisica identificata nell’<i>Ordine</i> con il quale una <i>Società manifatturiera</i> assume l’impegno, con organizzazione dei mezzi necessari e con gestione a proprio rischio, di produrre e consegnare beni e/o erogare servizi verso un corrispettivo in danaro.</p> <p>1.4. “<i>Parte</i>” indica, a seconda del contesto nel quale la parola viene usata, il <i>Cliente</i> o il <i>Fornitore</i>.</p> <p>1.5. “<i>Parti</i>” indica congiuntamente il <i>Cliente</i> e il <i>Fornitore</i>.</p> <p>1.6. “<i>CGC con clienti</i>” indica le Condizioni Generali di Contratto del Gruppo BBV contenute nel presente documento.</p> <p>1.7. “<i>Ordine</i>” indica l’oggetto della commessa di prodotti e/o di servizi che il <i>Cliente</i> conferisce al <i>Fornitore</i> verso un corrispettivo in danaro. L’<i>Ordine</i> e i suoi allegati tecnici, oltre all’oggetto della commessa, definisce le condizioni tecniche, economiche e normative esclusivamente di quello specifico <i>Ordine</i>.</p> <p>1.8. “<i>Contratto</i>” indica l’insieme di tutti i documenti che congiuntamente definiscono l’oggetto, le condizioni economiche e normative della commessa. Il <i>Contratto</i> è composto dall’<i>Ordine</i>,</p>	<p>Art. 1 – Field of application of the General Terms and Conditions</p> <p>1. The present General Terms and Conditions of Contract (referred to as “CGC with clients”) integrate the discipline of the project contracts referred to in the Orders signed by the Customer and a BBV Group’s Manufacturing company.</p> <p>2. In the event of a conflict between a rule contained in the Order and a rule of the General Terms and Conditions, the rule of the Order shall prevail.</p> <p>Art. 2 – Glossary</p> <p>1. For the purposes of these regulations, the following definitions shall apply:</p> <p>1.1. “<i>BBV Group</i>” means the industrial Group composed of two <i>Manufacturing companies</i> under the management and coordination of BBV Holding S.r.l. with registered office in Milan, via Lario, no. 8, authorized and subscribed share capital Euro 60,000.00, paid-in Euro 30,000.00, Tax Code and VAT no. 096970960. The <i>Manufacturing companies</i> are:</p> <p>a) Steelflex S.r.l. with registered office in Milan, Via Lario, no. 8, with share capital of Euro 62.400,00 fully paid, Tax Code and VAT no. 03664610155;</p> <p>b) BBV Tech S.r.l. with registered office in Milan, Via Lario no. 8, with share capital of Euro 40.000,00 fully paid, Tax Code and VAT no. 0907995096.</p> <p>1.2. “<i>Manufacturing company</i>” or “<i>Supplier</i>” means the <i>BBV Group Company</i> to which the <i>Customer</i> has given the <i>Order</i>.</p> <p>1.3. “<i>Customer</i>” or “<i>Client</i>” means the company or individual identified in the <i>Order</i> by which a <i>Manufacturing company</i> undertakes, with organization of the necessary resources and with management at its own risk, to produce and deliver goods and/or provide services for a monetary remuneration.</p> <p>1.4. “<i>Party</i>” means, depending on the context in which the word is used, the <i>Customer</i> or the <i>Supplier</i>.</p> <p>1.5. “<i>Parties</i>” means jointly the <i>Client</i> and the <i>Supplier</i>.</p> <p>1.6. “<i>CGC with clients</i>” means the General Terms and Conditions of the <i>BBV Group</i> contained in this document.</p> <p>1.7. “<i>Order</i>” means the object of the order of products and/or services that the <i>Customer</i> gives to the <i>Supplier</i> against a monetary remuneration. The <i>Order</i> and its technical annexes, in addition to the object of the job order, describe the technical, economic and regulatory conditions exclusively of that specific <i>Order</i>.</p> <p>1.8. “<i>Contract</i>” or “<i>Agreement</i>” means the set of all the documents that jointly define the object, the economic and regulatory conditions of the job order. The <i>Contract</i> is made up of the <i>Order</i>, its</p>

<p>dai suoi allegati tecnici e dalle <i>CGC con clienti</i>, nella versione espressamente richiamata o sottoscritta dalle Parti.</p> <p>1.9. “<i>Servizio di complemento</i>” indica uno o più dei servizi disciplinati nel Capitolo Terzo delle <i>CGC con clienti</i>.</p> <p>1.10. “<i>Informazioni riservate</i>” indica i dati, i documenti (anche contrattuali) e le notizie, di qualunque natura, attinenti l’attività d’impresa, l’organizzazione aziendale, i clienti, i fornitori di entrambe le Parti nonché le metodiche di produzione, i principi di funzionamento di mezzi e macchinari, le caratteristiche tecniche delle materie prime utilizzate, i progetti/disegni, le formule di calcolo, i modelli e i prototipi (in fase di realizzazione, collaudo o sperimentazione) suscettibili di essere oggetto di diritti di privativa per i quali una o entrambe le Parti o terzi rivendicano i diritti di proprietà industriale e intellettuale.</p> <p>2. Le espressioni di cui al glossario del presente articolo, quando non è diversamente specificato, mantengono inalterata la definizione data sia che vengano utilizzate nella forma singolare anziché al plurale.</p> <p>3. Negli altri articoli delle <i>CGC con clienti</i> le parole del glossario di cui al presente articolo sono identificate utilizzando la lettera maiuscola.</p> <p>4. Quando non è diversamente specificato, le indicazioni di tempo sono misurate e indicate in “<i>giorni di calendario</i>”; pertanto si contano sia i giorni lavorativi sia i giorni festivi. Nel conteggio non si conta il giorno di partenza, mentre si conta il giorno di scadenza.</p> <p>Art. 3 – Trasparenza delle CGC con clienti</p> <p>1. Le CGC con clienti vengono sottoscritte dalle Parti nel loro testo integrale o vengono espressamente richiamate nell’Ordine o in altri documenti che, sottoscritti, costituiscono parte integrante e sostanziale del Contratto.</p> <p>2. Il richiamo delle CGC con clienti viene effettuato indicando il nome “CGC con clienti” e la versione del documento normativo definita con un codice avente il seguente formato: “v. C.1.0 20210817”, dove:</p> <p>a) “v.” significa versione;</p> <p>b) “C.1.0” è il numero progressivo della versione;</p> <p>c) “20210817” è la data della versione indicata con anno, mese e giorno.</p> <p>3. Il testo integrale delle CGC con clienti, a partire dalla prima versione dell’anno 2021, è pubblicato sul sito web www.bbv-holding.com, alla pagina “Quadro normativo” del “Menu”, “Condizioni Generali di Contratto Cliente-Fornitore”.</p> <p>Art. 4 – Oggetto del Contratto</p> <p>1. Il Fornitore, verso un corrispettivo in danaro, assume l’impegno, con organizzazione dei mezzi necessari e con gestione a proprio rischio, di produrre e consegnare al Cliente i beni e/o erogare in favore del Cliente medesimo i servizi specificati nell’Ordine.</p>	<p>technical annexes and the <i>CGC with clients</i>, in the version expressly referred to or signed by the Parties.</p> <p>1.9. “<i>Complementary service</i>” means one or more of the services governed by Chapter Three of the <i>CGC with clients</i>.</p> <p>1.10. “<i>Confidential information</i>” means data, documents (including contractual ones) and news, of any nature whatsoever, relating to the business activity, company organization, customers, suppliers of both Parties as well as production methods, operating principles of machinery and equipment, the technical characteristics of the raw materials used, the projects/drawings, the calculation formulas, the models and the prototypes (in phase of realization, testing or experimentation) susceptible to be object of privative rights for which one or both the Parties or third parties claim the industrial and intellectual property rights.</p> <p>2. The expressions referred to in the glossary of this paragraph, when not otherwise specified, shall preserve the definition given whether they are used in the singular form rather than in the plural form.</p> <p>3. In the other articles of the <i>CGC with clients</i>, the words in the glossary referred to in this article are identified using the capital letter.</p> <p>4. When not otherwise specified, time indications are measured and indicated in “<i>calendar days</i>”; therefore, both business days and holidays are counted. The day of the start is not counted in the calculation, while the day of expiration is counted.</p> <p>Art. 3 – Transparency of CGC with clients</p> <p>1. The CGC with clients are signed by the Parties in their full text or are expressly referred to in the Order or in other documents which, once signed, constitute an inseparable and essential part of the Contract.</p> <p>2. The reference to the CGC with clients shall be made by indicating the name “CGC with clients” and the version of the normative document defined by a code having the following format: “v. C.1.0 20211103”, where:</p> <p>a) “v.” means version;</p> <p>b) “C.1.0” is the consecutive number of the version;</p> <p>c) “20211103” is the date of the version shown with year, month and day.</p> <p>3. The full text of the CGC with clients, starting with the first version of the year 2021, is published on the website www.bbv-holding.com, on the “Regulatory framework” page of the “Menu”, “General Terms and Conditions of Customer-Supplier”.</p> <p>Art. 4 – Subject of the Contract</p> <p>1. The Supplier, against a monetary remuneration, assumes the commitment, with organization of the necessary resources and with management at its own risk, to produce and deliver to the Customer the goods and/or provide in favor of the Customer the services specified in the Order.</p>
<p style="text-align: center;">CAPITOLO SECONDO Disciplina generale sull’esecuzione del Contratto</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER TWO General regulations on the execution of the Contract</p>
<p>Art. 5 – Obbligo reciproco di diligenza e buona fede</p>	<p>Art. 5 – Mutual obligation of diligence and good faith</p>

1. Le Parti si danno atto che, per una corretta e compiuta erogazione delle prestazioni assunte dal Fornitore, debbono necessariamente collaborare attivamente, operando in buona fede e con diligenza professionale.
2. I termini di consegna dei prodotti o di erogazione dei servizi indicati negli Ordini sono sempre prorogati di tanti giorni quanti se ne dovesse prendere il Cliente, successivamente alla firma dell'Ordine, per consegnare formalmente al Fornitore l'eventuale materiale in conto lavoro, i disegni o i progetti o parte di questi o altri dati tecnici (documenti con specifiche tecniche) necessari per avviare la produzione. Sono sempre coerentemente posticipati anche i termini di applicazione, a danno del Fornitore, delle penali per i ritardi.

Art. 6 – Dipendenti, collaboratori e subfornitori del Fornitore

1. Per l'esecuzione delle prestazioni dedotte in Contratto, il Fornitore, fatto salvo quanto disposto nel presente articolo, si avvale esclusivamente di dipendenti e collaboratori gestiti nel rigoroso rispetto delle norme legislative in materia di lavoro, sicurezza e previdenza sociale.
2. Nel rispetto dei limiti inderogabili di legge, il Fornitore solleva il Cliente da qualunque rivendicazione o richiesta che possa venire avanzata nei suoi confronti dai lavoratori della cui opera si avvale.
3. Il Fornitore sceglie gli eventuali subfornitori esclusivamente fra i soggetti che sono in possesso di esperienze e di conoscenze tecniche tali da garantire il mantenimento della qualità delle prestazioni (e dei livelli di servizio) così come definito in Contratto.
4. Il Fornitore valuta periodicamente i suoi subfornitori sia sotto il profilo tecnico-professionale sia sotto il profilo della sostenibilità finanziaria e del livello di managerialità.
5. In ogni caso, nei confronti del Cliente, il Fornitore rimane unico responsabile della buona esecuzione di tutte le prestazioni dedotte in Contratto.

Art. 7 – Comunicazioni fra le Parti

1. Ciascuna Parte nomina un proprio *Responsabile del contratto* che, in corso d'opera, per l'altra Parte sarà il principale referente.
2. Qualsiasi comunicazione relativa al Contratto e alla sua esecuzione dovrà essere inoltrata all'altra Parte per iscritto (in modalità analogica) a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento, oppure dovrà essere inviata via posta elettronica semplice o via posta elettronica certificata.
3. Le comunicazioni avranno effetto dal momento in cui sono giunte al destinatario.

Art. 8 – Valore probatorio delle comunicazioni digitali

1. Nei rapporti fra le Parti, i documenti informatici o digitali trasmessi per via telematica dagli / agli indirizzi di posta elettronica (semplice o certificata) indicati negli Ordini hanno pieno effetto giuridico e fanno piena prova dell'invio e della ricezione anche se privi di firma digitale o di firma qualificata.
2. In deroga alla previsione di cui al comma 1, le comunicazioni di recesso dal Contratto o dal singolo Ordine e le comunicazioni di risoluzione del Contratto o del singolo Ordine sono valide esclusivamente se comunicate alla Parte destinataria con lettera raccomandata (cartacea) con avviso di ricevimento o

1. The Parties acknowledge that, for a correct and complete provision of the activities assumed by the Supplier, they must collaborate actively, working in good faith and with professional diligence.
2. The delivery terms for products or services indicated in the Orders are always extended by as many days as the Customer takes, after signing the Order. This is to formally deliver to the Supplier any material on the account of work, drawings or projects or part of these or other technical data (documents with technical specifications) necessary to start production. The terms of application of the penalties for delays, to the disadvantage of the Supplier, are always postponed.

Art. 6 – Supplier's employees, freelancers and sub-suppliers

1. For the performance of the tasks set forth in the Contract, without prejudice to the provisions of this article, the Supplier shall make use exclusively of employees and freelancers managed in strict compliance with the laws on labor, safety and social security.
2. In compliance with the mandatory limits of the law, the Supplier relieves the Customer from any claim or request that may be made against him by the workers whose work he uses.
3. The Supplier shall choose any sub-suppliers exclusively from among those with the experience and technical knowledge necessary to ensure the preservation of the quality of performance (and service levels) as defined in the Contract.
4. The Supplier periodically evaluates its sub-suppliers both from a technical-professional point of view as well as from the point of view of financial sustainability and the level of managerial skills.
5. In any case, towards the Customer, the Supplier remains solely responsible for the correct execution of all the tasks of the Contract.

Art. 7 – Communications between the Parties

1. Each Party shall appoint its own *Contract Manager* who will be the main contact person for the other Party during the course of the work.
2. Any communication concerning the Contract and its execution shall be sent to the other Party in writing (in analogical mode) by registered letter with return receipt, or shall be sent by simple electronic mail or by certified electronic mail.
3. Notices shall be effective from the time they are received by the addressee.

Art. 8 – Evidential value of digital communications

1. In relations between the Parties, the electronic or digital documents sent electronically by / to the e-mail addresses (simple or certified) indicated in the Orders have full legal effect and are full proof of sending and receipt even if they do not have a digital signature or qualified signature.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, notices of withdrawal from the Contract or individual Order and notices of termination of the Contract or individual Order will be valid only if they are communicated to the receiving Party by registered letter (paper) with return receipt or if they are transmitted by and to certified e-

<p>se trasmesse da e a indirizzi di posta elettronica certificata e il documento elettronico contenente la dichiarazione è sottoscritto con firma digitale o qualificata.</p> <p>Art. 9 – Variazioni delle caratteristiche tecniche o nelle quantità dell'oggetto del Contratto</p> <ol style="list-style-type: none">1. Il Cliente, in corso d'opera, può chiedere variazioni delle caratteristiche tecniche o nelle quantità dell'oggetto del Contratto.2. Se le variazioni richieste dal Cliente modificano i costi di produzione, il Fornitore, anche in deroga ai limiti di cui agli artt. 1659¹, 1660² e 1661³ del codice civile, ha diritto di chiedere:<ol style="list-style-type: none">a) il compenso per tutte le variazioni richieste;b) la ripianificazione dei tempi di consegna;c) il rimborso del costo dei materiali eventualmente già acquistati e delle lavorazioni già eseguite cui il Cliente intende rinunciare.3. Al ricevimento di una richiesta di variazione il Fornitore:<ol style="list-style-type: none">a) sospende immediatamente la produzione o l'erogazione dei servizi che possono essere condizionati dalle variazioni medesime;b) entro dieci giorni lavorativi (nella piazza di Milano, Italia) presenta al Cliente le modifiche tecniche da apportare all'Ordine, la relativa quotazione budgetaria e le eventuali richieste di chiarimento.4. Il Fornitore non può apportare alcuna variazione all'oggetto del Contratto prima di avere ricevuto la formale accettazione del Cliente delle modifiche tecniche da effettuare, della ripianificazione dei tempi di consegna e delle correlate modifiche sui corrispettivi. <p>Art. 10 – Verifiche prima di ricevere la consegna</p> <ol style="list-style-type: none">1. Il Cliente, prima di ricevere la consegna, ha diritto di verificare l'opera compiuta.2. La verifica deve essere fatta in contraddittorio fra le Parti, appena il Fornitore mette il Cliente in condizioni di poterla eseguire. A scelta del Cliente, la verifica è effettuata in presenza fisica, presso il Fornitore, o da remoto.3. La verifica viene fatta nel rispetto dei Regolamenti del Fornitore sulla sicurezza nei luoghi di lavoro e a tutela delle informazioni classificate. In ogni caso, la verifica viene fatta con modalità tali da:	<p>mail addresses and the electronic document containing the statement is signed with digital or qualified signature.</p> <p>Art. 9 – Modifications to the technical characteristics or quantities of the subject of the Contract</p> <ol style="list-style-type: none">1. The Customer, during the execution of the work, can ask for variations in the technical characteristics or in the quantities of the subject of the Contract.2. If the variations requested by the Customer modify the production costs, the Supplier, also in derogation to the limits of the articles 1659⁷, 1660⁸ and 1661⁹ of the Italian civil code, has the right to ask for:<ol style="list-style-type: none">a) the amount of compensation for all requested variations;b) the rescheduling of delivery times;c) reimbursement of the cost of any materials already purchased and work already carried out which the Customer intends to waive.3. Upon receipt of a variation request, the Supplier shall:<ol style="list-style-type: none">a) immediately suspend the production or provision of services which may be affected by such variations;b) within ten working days (in Milan, Italy) presents to the Client the technical modifications to be made to the Order, the relevant budget estimate and any requests for clarification.4. The Supplier may not make any changes to the subject matter of the Contract before having received the Customer's formal acceptance of the technical changes to be made, the rescheduling of delivery times and the related changes to the fees. <p>Art. 10 – Testing before delivery</p> <ol style="list-style-type: none">1. The Customer has the right to verify the work done before receiving the delivery.2. The verification must be made in contradiction between the Parties, as soon as the Supplier puts the Customer in a position to perform it. At the discretion of the Customer, the verification is carried out in physical presence, at the Supplier facility, or remotely.3. The test shall be carried out in accordance with the Supplier's Workplace Security and Classified Information Protection Regulations. In all cases, the test shall be conducted in such a manner as to:
---	--

¹ **Art. 1659 Variazioni concordate del progetto.** – L'appaltatore non può apportare variazioni alle modalità convenute dell'opera se il committente non le ha autorizzate. L'autorizzazione si deve provare per iscritto. Anche quando le modificazioni sono state autorizzate, l'appaltatore, se il prezzo dell'opera è stato determinato globalmente, non ha diritto a compenso per le variazioni o per le aggiunte, salvo diversa pattuizione.

² **Art. 1660 Variazioni necessarie del progetto.** – Se per l'esecuzione dell'opera a regola d'arte è necessario apportare variazioni al progetto e le parti non si accordano, spetta al giudice di determinare le variazioni da introdurre e le correlate variazioni del prezzo. Se l'importo delle variazioni supera il sesto del prezzo complessivo convenuto, l'appaltatore può recedere dal contratto e può ottenere, secondo le circostanze, un'equa indennità. Se le variazioni sono di notevole entità, il committente può recedere dal contratto ed è tenuto a corrispondere un equo indennizzo.

³ **Art. 1661 Variazioni ordinate dal committente.** – Il committente può apportare variazioni al progetto, purché il loro ammontare non superi il sesto del prezzo complessivo convenuto. L'appaltatore ha diritto al compenso per i maggiori lavori eseguiti, anche se il prezzo dell'opera era stato determinato globalmente. La disposizione del comma precedente non si applica quando le variazioni, pur essendo contenute nei limiti suddetti, importano notevoli modificazioni della natura dell'opera o dei quantitativi nelle singole categorie di lavori previste nel contratto per l'esecuzione dell'opera medesima.

⁷ **Article 1659 Agreed variations in the project.** – The contractor may not make any variations to the agreed-upon methods of the work unless the client has authorized them. The authorization shall be proved in writing. Even when the changes have been authorized, the contractor, if the price of the work has been determined as a whole, shall not be entitled to compensation for the changes or additions, unless otherwise agreed upon.

⁸ **Article 1660 Necessary variations to the project.** – If, for the execution of the work in a workmanlike manner, it is necessary to make variations to the project and the parties do not agree, it is up to the judge to determine the variations to be introduced and the corresponding changes in the price. If the amount of the variations exceeds one-sixth of the total agreed price, the contractor may withdraw from the contract and may obtain, according to the circumstances, fair compensation. If the variations are of considerable magnitude, the client may withdraw from the contract and is required to pay fair compensation.

⁹ **Article 1661 Variations ordered by the client.** – The client may make variations to the project, provided that their amount does not exceed one-sixth of the total price agreed upon. The contractor is entitled to compensation for the greater amount of work carried out, even if the price of the work had been determined as a whole. The provision of the preceding paragraph does not apply when the variations, although contained within the above limits, import significant changes in the nature of the work or quantities in the individual categories of work provided for in the contract for the execution of the work itself.

<p>a) non pregiudicare la sicurezza delle persone e l'integrità degli strumenti;</p> <p>b) non pregiudicare la sicurezza e la riservatezza delle produzioni per conto di terzi;</p> <p>c) non interferire con il normale e corretto svolgimento dell'attività del Fornitore;</p> <p>d) non pregiudicare la tutela dei diritti di proprietà industriale del Fornitore o di terzi;</p> <p>e) non pregiudicare la riservatezza dell'organizzazione aziendale e commerciale del Fornitore.</p> <p>4. La verifica viene verbalizzata in un documento sottoscritto da entrambe le Parti.</p> <p>5. I prodotti o i servizi oggetto del Contratto si considerano accettati dal Cliente senza riserve se:</p> <p>a) il verbale della verifica esprime esito positivo;</p> <p>b) il Cliente non concorda con il Fornitore la data della verifica entro cinque giorni lavorativi (nella piazza di Milano, Italia) dalla data di comunicazione, da parte del Fornitore, di essere pronto per effettuare la verifica;</p> <p>c) il Cliente, per sua negligenza, non consegna al Fornitore la copia del verbale di verifica sottoscritto entro cinque giorni lavorativi (nella piazza di Milano).</p> <p>6. E' esclusa ogni presunzione di accettazione (da parte del Cliente) dei prodotti o dei servizi in base ai pagamenti effettuati in corso d'opera. I prodotti o i servizi si intendono accettati solo al verificarsi di una delle condizioni di cui al precedente comma 5 o, in mancanza di queste, decorsi dieci giorni dalla consegna dei beni o dalla conclusione del servizio.</p> <p>7. Il Fornitore ha diritto al rimborso dei costi e al corrispettivo per le attività di verifica. Il corrispettivo è calcolato sulla base di:</p> <p>a) euro 800,00 (ottocento/00), oltre IVA, al giorno/uomo (che corrisponde a otto ore) per le attività da effettuare presso le unità produttive del Fornitore;</p> <p>b) euro 1.200,00 (milleduecento/00), oltre IVA, al giorno uomo per le attività da effettuare fuori dalle unità produttive del Fornitore.</p> <p>Art. 11 – Consegna dei prodotti</p> <p>1. Se non è diversamente pattuito nell'Ordine, la consegna dei prodotti oggetto del Contratto avviene franco fabbrica.</p> <p>2. La consegna comprende anche la documentazione tecnica indicata nell'Ordine. La documentazione tecnica è consegnata al Cliente secondo le modalità definite nell'Ordine o, in mancanza di specifica previsione, con le modalità definite autonomamente dal Fornitore.</p> <p>3. Per l'allocation a carico del Cliente o del Fornitore dell'onere delle attività logistiche conseguenti alla consegna, oltre che dei costi e dei rischi, si rinvia alla disciplina degli <i>Incoterms 2010</i> pubblicati dalla <i>Camera di Commercio Internazionale (ICC)</i>.</p> <p>4. Ad integrazione e in parziale deroga della disciplina di cui ai precedenti commi, se il trasportatore non ritira i prodotti oggetto del Contratto alla data di consegna indicata nell'Ordine, le Parti considerano giuridicamente avvenuta la consegna nella data in cui si verifica il primo dei seguenti eventi:</p> <p>a) è effettuato il ritiro dei prodotti da parte del trasportatore;</p>	<p>a) not prejudice the safety of persons and the integrity of instruments;</p> <p>b) do not infringe the security and confidentiality of production for third parties;</p> <p>c) not interfere with the normal and proper conduct of the Supplier's business;</p> <p>d) not prejudice the protection of industrial property rights of the Supplier or third parties;</p> <p>e) not prejudice the confidentiality of the Supplier's corporate and commercial organization.</p> <p>4. The test is recorded in a document signed by both Parties.</p> <p>5. The goods or services covered by the Contract are assumed to be accepted by the Customer without reservation if:</p> <p>a) the verification report is positive;</p> <p>b) the Customer does not agree with the Supplier on the date of the test within five working days (in Milan, Italy) from the date on which the Supplier communicates that it is ready to carry out the test;</p> <p>c) the Client, through its negligence, does not deliver the copy of the signed verification report to the Supplier within five working days (in Milan, Italy).</p> <p>6. It is excluded any presumption of acceptance (by the Customer) of goods or services based on payments made during the course of work. The goods or services are considered accepted only upon the fulfillment of one of the conditions referred to in paragraph 5 above or, in the absence of these, after ten days from delivery of goods or the conclusion of the service.</p> <p>7. The Supplier is entitled to reimbursement of costs and a fee for verification activities. The fee shall be calculated on the basis of:</p> <p>a) euro 800.00 (eight hundred/00), plus VAT, per day/man (corresponding to eight hours) for the activities to be carried out at the Supplier's production units;</p> <p>b) euro 1,200.00 (one thousand two hundred/00), plus VAT, per man-day for activities to be carried out outside the Supplier's production units.</p> <p>Art. 11 – Products delivery</p> <p>1. Unless otherwise agreed upon in the Order, the delivery of the products under the Contract shall take place ex-works.</p> <p>2. Delivery also includes the technical documentation indicated in the Order. The technical documentation is delivered to the Customer according to the modalities defined in the Order or, in absence of specific provision, according to the modalities defined independently by the Supplier.</p> <p>3. For the allocation to the Customer or Supplier of the logistics activities following delivery, as well as the costs and risks, refer to the discipline of <i>Incoterms 2010</i> published by the <i>International Chamber of Commerce (ICC)</i>.</p> <p>4. In addition to and partially amending the provisions of the preceding clauses, if the carrier fails to collect the products covered by the Contract on the delivery date indicated in the Order, the Parties shall consider the delivery to have taken place legally on the date on which the first of the following events happens:</p> <p>a) pickup of the products by the Carrier is made;</p>
--	---

<p>b) il quarto giorno successivo alla data indicata dal Fornitore nell'Avviso merce pronta.</p>	<p>b) the fourth day following the date indicated by the Supplier in the <i>Notice of Goods Ready for Delivery</i>.</p>
<p style="text-align: center;">CAPITOLO TERZO Disciplina dei Servizi di complemento</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER THREE Regulations for Complementary services</p>
<p>Art. 12 – Norme comuni a tutti i Servizi di complemento</p> <p>1. Le disposizioni del Capitolo Terzo delle CGC con clienti disciplinano gli specifici Servizi di complemento che:</p> <p>a) possono essere inseriti come parte integrante di un Ordine che ha ad oggetto principale la produzione di beni;</p> <p>b) possono essere attivati con Ordini distinti rispetto a quelli che hanno ad oggetto la produzione di beni.</p> <p>2. La disciplina degli altri capitoli delle CGC con clienti, in tutti i casi in cui è compatibile, si applica anche ai Servizi di complemento, integrando la loro specifica regolamentazione.</p> <p>3. Il Fornitore è obbligato a erogare le prestazioni correlate agli specifici Servizi di complemento esclusivamente entro il perimetro e secondo le specifiche tecniche espressamente definite negli Ordini.</p> <p>Art. 13 – Servizi di ingegneria</p> <p>1. Il Fornitore, verso un corrispettivo in danaro, assume l'impegno, con organizzazione dei mezzi necessari e con gestione a proprio rischio, di erogare in favore del Cliente i servizi di ingegneria specificati nell'Ordine.</p> <p>2. Il Cliente si obbliga a collaborare attivamente con il Fornitore fornendo tutti i dati e le informazioni necessari per la corretta erogazione delle sue prestazioni.</p> <p>3. Il Fornitore organizza la presenza di personale del Cliente presso le proprie unità operative anziché la presenza di proprio personale presso le unità operative del Cliente in tutti i casi in cui, per il corretto adempimento delle prestazioni, si rendesse utile o necessaria la costituzione di gruppi di lavoro in presenza fisica.</p> <p>4. Nelle circostanze di cui al precedente comma 3 ciascuna Parte dà precise istruzioni affinché il personale di entrambe le Parti operi nel pieno rispetto delle adottate misure di sicurezza sui posti di lavoro e di tutela delle Informazioni riservate.</p> <p>5. Fermo l'obbligo di non ledere i diritti di proprietà industriale di alcuna delle Parti o di terze parti, tanto il Cliente quanto il Fornitore conservano la più ampia libertà di uso del know-how acquisito nell'esecuzione dei servizi di ingegneria.</p> <p>Art. 14 – Richiesta di documentazione tecnica o amministrativa aggiuntiva o in formato differente o traduzioni in lingue straniere</p> <p>1. Il Fornitore, verso un corrispettivo in danaro, assume l'impegno, con organizzazione dei mezzi necessari e con gestione a proprio rischio, di erogare in favore del Cliente i servizi:</p> <p>a) di traduzione in (o da) lingua straniera;</p> <p>b) anziché di produrre documentazione tecnica o amministrativa, anche ai fini dell'importazione o dell'esportazione dei prodotti;</p>	<p>Art. 12 – Rules for all the Complementary Services</p> <p>1. The provisions of Chapter Three of the CGC with clients shall govern the specific Complementary Services that:</p> <p>a) may be included as an additional part of an Order whose main purpose is the production of goods;</p> <p>b) may be activated with Orders distinct from those whose object is the production of goods.</p> <p>2. The regulations of the other chapters of the CGC with clients, in all cases in which they are compatible, also apply to the Complementary Services, integrating their specific regulations.</p> <p>3. The Supplier is obliged to provide the services related to the specific Complementary services exclusively within the perimeter and according to the technical specifications expressly established in the Orders.</p> <p>Art. 13 – Engineering services</p> <p>1. Against a monetary remuneration, the Supplier assumes the commitment, with organization of the necessary resources and with management at its own risk, to provide in favour of the Client the engineering services specified in the Order.</p> <p>2. The Customer undertakes to cooperate actively with the Supplier, providing all the data and information necessary for the correct provision of his services.</p> <p>3. The Supplier organizes the presence of the Customer's employees at its operating units or the presence of his own personnel at the Customer's operating units in all cases in which, for the correct performance of the services, it would be useful or necessary to set up work groups in physical presence.</p> <p>4. In the circumstances referred to in paragraph 3 above, each Party shall give strict instructions so that the personnel of both Parties operate in full compliance with the adopted measures for the security of workplaces and the protection of Confidential Information.</p> <p>5. Without prejudice to the obligation not to infringe the industrial property rights of any of the Parties or third parties, both the Client and the Supplier shall retain the widest possible freedom to use the know-how acquired in the execution of the engineering services.</p> <p>Art. 14 – Request for additional or different format technical or administrative documentation or translations in foreign languages</p> <p>1. Against a monetary remuneration, the Supplier assumes the commitment, with organization of the necessary resources and with management at its own risk, to provide in favor of the Client the following services:</p> <p>a) of translation into (or from) a foreign language;</p>

<p>specificati nell'Ordine.</p> <ol style="list-style-type: none"> Nell'Ordine, oltre alla determinazione dell'oggetto del servizio, sono disciplinate le specifiche tecniche, la data di consegna e le condizioni economiche. Il Fornitore, nell'esecuzione del servizio, si attiene rigorosamente alle specifiche tecniche indicate nell'Ordine. Ogni modifica all'Ordine deve essere concordata per iscritto e può richiedere l'adeguamento delle condizioni economiche e dei tempi di consegna. <p>Art. 15 – Deposito merci</p> <ol style="list-style-type: none"> Il Fornitore conserva in deposito, presso i propri magazzini, le merci che il Cliente non ha ritirato alla data concordata per la consegna o, se successivo, dal giorno indicato dal Fornitore nell'<i>Avviso merce pronta</i>. Fino al quattordicesimo giorno (compreso) il deposito è gratuito. Dal quindicesimo giorno (compreso) il Cliente paga al Fornitore un "Canone" (comprensivo delle spese di custodia e del corrispettivo) calcolato come segue: Per ogni 100 kg di "Peso tassabile" (o una frazione del peso) e per ogni periodo di 30 giorni (o una frazione del periodo) il <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>"Canone" è uguale al "Peso tassabile" moltiplicato per il "Costo di stoccaggio"</p> </div> <p>dove:</p> <ol style="list-style-type: none"> "Peso tassabile" è il "Volume del collo" (espresso in metri cubi) moltiplicato per il "Coefficiente"; "Coefficiente" è: <ol style="list-style-type: none"> "230" se la durata complessiva del deposito non supera i 365 giorni; "300" se la durata complessiva del deposito supera i 365 giorni; "Costo di stoccaggio" è: <ol style="list-style-type: none"> euro "15,00" se il collo è sovrapponibile ad altri; euro "18,00" se il collo non è sovrapponibile ad altri. <p>L'importo del "Canone" così determinato è maggiorato dell'IVA.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><i>A titolo di esempio si calcola il "Canone mensile" di una cassa avente le seguenti misure: dimensioni: 1,2 [m] x 1 [m] x 0,9 [m]; peso: 70 [kg]. Con durata del deposito inferiore a 365 giorni e con imballaggio che consente lo stoccaggio con sovrapposizione delle casse: "Volume del collo" = 1,2 x 1 x 0,9 = 1,08 [m³] "Peso tassabile" = 1,08 x 230 = 248,40 [kg] "Canone mensile" = 248,40 / 100 x 15,00 = 37,26 [euro]</i></p> </div> <ol style="list-style-type: none"> Il Fornitore custodisce le merci con la diligenza del buon padre di famiglia. Le Parti espressamente escludono che il Fornitore sia chiamato a una responsabilità professionale rinforzata. In caso di perdita o ammaloramento delle merci il Fornitore: <ol style="list-style-type: none"> denuncia il fatto al Cliente, inoltrandogli una comunicazione con posta elettronica semplice, entro tre giorni da quando ne è venuto a conoscenza; 	<ol style="list-style-type: none"> instead of producing technical or administrative documentation, also for the purpose of importing or exporting products; specified in the Order. <ol style="list-style-type: none"> In addition to establishing the object of the service, in the Order the technical specifications, the delivery date and the economic conditions are regulated. In the execution of the service, the Supplier shall strictly adhere to the technical specifications indicated in the Order. Any amendment to the Order must be agreed in writing and may require adjustment of the economic conditions and delivery times. <p>Art. 15 – Storage facility</p> <ol style="list-style-type: none"> The Supplier shall store in its warehouses the goods not collected by the Customer on the agreed delivery date or, if later, on the day indicated by the Supplier in the <i>Notice of Ready for Delivery</i>. Until the fourteenth day (inclusive) the deposit is free of charge. From the fifteenth day (included), the Customer shall pay the Supplier a "Fee" (including storage charges and consideration) calculated as follows: For every 100 kg of "Chargeable Weight" (or a fraction of the weight) and for every 30-day period (or a fraction of the period of time) <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>the "Fee" is the "Chargeable Weight" multiplied by the "Storage Cost"</p> </div> <p>where:</p> <ol style="list-style-type: none"> The "Chargeable Weight" is the "Box Volume" (in m³) multiplied by the "Coefficient"; The "Coefficient" is: <ol style="list-style-type: none"> "230" if the duration of the deposit is not more than 365 days; "300" if the duration of the deposit is more than 365 days; The "Storage Cost" is: <ol style="list-style-type: none"> 15.00 euros if the box can be stacked with others; 18.00 euros if the box cannot be stacked with others. <p>The VAT tax is also added to the total "Fee".</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><i>For example, for a box measuring: dimensions: 1.2 [m] x 1 [m] x 0.9 [m]; with a mass of 70 [kg]; for duration of deposit less than 365 days; which can be stacked; "Box Volume" = 1.2 x 1 x 0.9 = 1.08 [m³] "Chargeable Fee" = 1.08 x 230 = 248.40 [kg] "Monthly Fee" = 248.40 / 100 x 15.00 = 37.26 [euros]</i></p> </div> <ol style="list-style-type: none"> The Supplier shall take care of the goods with the diligence of a good family man. <i>The expression "diligence of a good family man" is used with the same meaning of "normal care" or "reasonable man" (in common law) or "prudent man" (under the UAE Civil Code).</i> The Parties expressly exclude that the Supplier shall be called upon for enhanced professional responsibility. In case of loss or deterioration of the goods the Supplier shall: <ol style="list-style-type: none"> report the fact to the Client, by sending him a notice by simple e-mail, within three days of becoming aware of it;
--	---

<p>b) risponde esclusivamente nei limiti di copertura delle polizze assicurative.</p> <p>6. Almeno quindici giorni prima della scadenza del termine di duecentoquaranta giorni o del diverso termine pattuito fra le Parti, esclusivamente quando è superiore a sessanta giorni, il Fornitore comunica al Cliente, con posta elettronica semplice, la data di scadenza del deposito, avvisandolo che, in assenza di una diversa pattuizione, il secondo giorno successivo alla scadenza effettuerà lo smaltimento delle merci non ritirate addebitando i costi al Cliente.</p> <p>7. La consegna delle merci avviene franco fabbrica.</p> <p>Art. 16. – Servizio di assistenza post-vendita da remoto</p> <p>1. Il Fornitore, verso un corrispettivo in danaro, assume l'impegno, con organizzazione dei mezzi necessari e con gestione a proprio rischio, di erogare in favore del Cliente i servizi di assistenza post-vendita da remoto inerenti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) al montaggio dei prodotti acquistati dal Fornitore;b) al monitoraggio periodico dei compensatori di dilatazione in esercizio, anche quando non siano stati acquistati dal Fornitore;c) allo studio delle più opportune soluzioni tecniche e delle variazioni o sostituzioni dei compensatori di dilatazione, anziché dei supporti fissi o mobili delle tubazioni, in funzione di cambiamenti strutturali dell'impianto industriale o delle sue condizioni di funzionamento; <p>specificati nell'Ordine.</p> <p>2. Dalle unità operative del Fornitore, in collegamento audio e/o video e/o con e-mail, un esperto del Fornitore fornisce supporto e assistenza al personale (del Cliente) che opera sull'impianto.</p> <p>3. Nell'Ordine, oltre alla determinazione dell'oggetto del servizio, sono disciplinate le specifiche tecniche, la durata del servizio e/o la data di consegna degli elaborati, le modalità di collegamento, i tempi di risposta e le condizioni economiche.</p> <p>4. Il Cliente si obbliga a collaborare attivamente con il Fornitore fornendo tutti i dati e le informazioni necessari per la corretta erogazione delle sue prestazioni.</p> <p>Art. 17 – Servizio di assistenza sugli impianti del Cliente o di terze parti</p> <p>1. Il Fornitore, verso un corrispettivo in danaro, assume l'impegno, con organizzazione dei mezzi necessari e con gestione a proprio rischio, di erogare in favore del Cliente i servizi di assistenza tecnica sugli impianti inerenti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) al montaggio dei prodotti acquistati dal Fornitore;b) al monitoraggio periodico dei compensatori di dilatazione in esercizio, anche quando non siano stati acquistati dal Fornitore;c) alla manutenzione dei compensatori di dilatazione in esercizio acquistati dal Fornitore;d) allo studio delle più opportune soluzioni tecniche e delle variazioni o sostituzioni dei compensatori di dilatazione, anziché dei supporti fissi o mobili delle tubazioni, in funzione di cambiamenti strutturali dell'impianto industriale o delle sue condizioni di funzionamento; <p>specificati nell'Ordine.</p> <p>2. Nell'Ordine, oltre alla determinazione dell'oggetto del servizio, sono disciplinate le specifiche tecniche, la</p>	<p>b) is liable exclusively within the limits of the insurance policy coverage.</p> <p>6. At least fifteen days before the expiry of the term of two hundred and forty days or of the different term agreed between the Parties, exclusively when it is longer than sixty days, the Supplier shall communicate to the Customer, by simple e-mail, the expiry date of the deposit, informing him that, in the absence of a different agreement, on the second day following the expiry date he will carry out the disposal of the not collected goods charging the costs to the Customer.</p> <p>7. The delivery of the goods takes place ex works.</p> <p>Art. 16. – Remote post sales service</p> <p>1. Against a monetary remuneration, the Supplier assumes the commitment, with organization of the necessary resources and with management at its own risk, to provide in favor of the Client after-sales services remotely concerning:</p> <ul style="list-style-type: none">a) the installation of the products purchased from the Supplier;b) the periodic monitoring of the expansion joints in activity, even when they have not been purchased from the Supplier;c) to the study of the most appropriate technical solutions and changes or replacements of expansion joints, instead of fixed or sliding pipe supports, according to structural changes of the industrial plant or its operating conditions; <p>specified in the Order.</p> <p>2. From the Supplier's operating units, in audio and/or video connection and/or by e-mail, a Supplier's technician provides support and assistance to the (Customer's) staff working on the plant.</p> <p>3. In addition to establishing the object of the service, in the Order the technical specifications, the duration of the service and/or the date of delivery of the drawings, the manner of connection, the response times and the economic conditions are regulated.</p> <p>4. Providing all the data and information necessary for the correct provision of his services, the Customer agrees to cooperate actively with the Supplier.</p> <p>Art. 17 – Service on Customer or third party plants</p> <p>1. Against a monetary remuneration, the Supplier assumes the commitment, with organization of the necessary resources and with management at its own risk, to provide in favor of the Client the services of technical assistance on the plants concerning:</p> <ul style="list-style-type: none">a) the installation of the products purchased from the Supplier;b) the periodic monitoring of the expansion joints in activity, even when they have not been purchased from the Supplier;c) the maintenance of the expansion joints in service purchased from the Supplier;d) to the study of the most appropriate technical solutions and changes or replacements of expansion joints, instead of fixed or sliding pipe supports, according to structural changes of the industrial plant or its operating conditions; <p>specified in the Order.</p> <p>2. In addition to establishing the object of the service, in the Order the technical specifications, the duration of</p>
---	---

<p>durata del servizio e/o la data di consegna degli elaborati, le condizioni economiche.</p> <ol style="list-style-type: none"> Il Fornitore, nell'esecuzione del servizio, si attiene rigorosamente alle specifiche tecniche indicate nell'Ordine. Ogni modifica all'Ordine deve essere concordata per iscritto e può richiedere l'adeguamento delle condizioni economiche e dei tempi di consegna. Il Cliente si obbliga a collaborare attivamente con il Fornitore fornendo tutti i dati e le informazioni necessari per la corretta erogazione delle sue prestazioni. Il Cliente garantisce che gli ambienti produttivi per i quali richiede la presenza di personale del Fornitore rispondono pienamente alle vigenti disposizioni di legge e ai migliori standard in uso inerenti alla tutela della sicurezza dei lavoratori. Il Cliente dà al Fornitore preventiva e completa indicazione scritta sulla dotazione (a titolo esemplificativo: vestiario, strumenti, regolamenti) della quale, per il proficuo svolgimento in sicurezza delle prestazioni, si rende necessario dotare il personale del Fornitore. Il Cliente mette altresì a disposizione gli eventuali lasciapassare. 	<p>the service and/or the date of delivery of the drawings, the economic conditions are regulated.</p> <ol style="list-style-type: none"> The Supplier shall strictly adhere to the technical specifications indicated in the Order in the execution of the service. Any amendment to the Order must be agreed in writing and may require adjustment of the economic conditions and delivery times. Providing all the data and information necessary for the correct provision of his services, the Customer agrees to cooperate actively with the Supplier. The Customer warrants that the production environments for which it requires the presence of Supplier's staff fully comply with the applicable legal provisions and the best practices for the protection of workers' safety. The Client will give the Supplier in advance and in writing full details of the equipment (e.g. clothing, tools, regulations) that the Supplier's staff need to be provided with in order to carry out the services safely. The Customer shall also make available any pass permits.
<p style="text-align: center;">CAPITOLO QUARTO Riservatezza e diritti di privativa</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER FOUR Confidentiality and proprietary rights</p>
<p>Art. 18 – Riservatezza e tutela dei diritti di proprietà industriale</p> <ol style="list-style-type: none"> Ognuna delle Parti adotta tutte le iniziative organizzative e gli strumenti necessari a mantenere il più alto grado possibile di riservatezza e tutela delle Informazioni riservate attinenti all'altra Parte o a terzi. Le Parti impongono l'obbligo di riservatezza ai propri dipendenti e agli ulteriori collaboratori a qualunque titolo. Non sono considerati riservati i dati e le notizie che sono o divengono di pubblico dominio per causa diversa dalla rivelazione effettuata dalla Parte tenuta al riserbo. <p>Art. 19 – Garanzia del Fornitore sui diritti di proprietà industriale</p> <ol style="list-style-type: none"> Il Fornitore dichiara e garantisce che i prodotti che fornisce al Cliente in adempimento delle sue obbligazioni contrattuali sono fabbricati e venduti senza violare diritti di privativa industriale di terzi. Il Fornitore garantisce al Cliente l'uso pacifico dei prodotti forniti in esecuzione del Contratto. Il Fornitore si sostituisce al Cliente in qualsiasi azione legale promossa contro di lui, qualora tale azione si fondi sulla pretesa che l'utilizzo dei prodotti forniti dal Fornitore e che costituiscono oggetto del Contratto avvenga in violazione di altrui diritti di proprietà industriale e pagherà le somme eventualmente dovute a titolo di risarcimento danni e spese giudiziali, in seguito a provvedimento di condanna esecutiva, pronunciata a carico del Cliente, purché si realizzino entrambe le seguenti condizioni essenziali: <ol style="list-style-type: none"> il Cliente, entro il termine di cinque giorni abbia dato comunicazione scritta al Fornitore medesimo delle contestazioni che ha ricevuto o delle azioni 	<p>Art. 18 – Confidentiality and protection of industrial property rights</p> <ol style="list-style-type: none"> Each Party shall take all necessary organizational steps and actions to maintain the highest possible degree of confidentiality and protection of Confidential information pertaining to the other Party or third parties. The Parties shall impose an obligation of confidentiality on their employees and other contractors in any way involved. Data and information shall not be considered confidential if they are or become public knowledge for reasons other than disclosure by the Party required to maintain confidentiality. <p>Art. 19 – Supplier's warranty on industrial property rights</p> <ol style="list-style-type: none"> The Supplier declares and guarantees that the products it supplies to the Customer in fulfilment of its contractual obligations are manufactured and sold without infringing the industrial property rights of third parties. The Supplier guarantees the Customer the peaceful use of the products supplied under the Contract. The Supplier shall replace the Customer in any legal dispute arising from the claim that the use of the products supplied by the Supplier under the Contract infringes the industrial property rights of others, and shall pay any sums due as damages and court costs following an enforceable judgment against the Customer, provided that both of the following conditions must have occurred: <ol style="list-style-type: none"> the Customer, within the term of five days, has given written notice to the Supplier of the claims he has received or of the legal actions brought

<p>giudiziarie promosse contro di lui, comprese tutte le relative intimazioni preliminari; il termine è determinato nell'esclusivo interesse del Fornitore;</p> <p>b) il Cliente abbia conferito al Fornitore, riguardo a tali contestazioni e/o azioni, le più ampie facoltà di difesa, pure nella scelta degli avvocati cui affidare la difesa e anche in relazione ad eventuali trattative per la composizione stragiudiziale della vertenza.</p> <p>4. In ogni caso, il Fornitore è tenuto, a sue spese, a procurare al Cliente il diritto di continuare ad utilizzare i prodotti oggetto di contestazione e, in alternativa, a modificare o sostituire convenientemente i prodotti, in modo da porre fine all'eventuale accertata violazione dei diritti di terzi.</p> <p>Art. 20 – Sviluppo di nuove invenzioni industriali o altre opere dell'ingegno</p> <p>1. Ove l'oggetto del Contratto esplicitamente comprende un'attività inventiva da sviluppare assieme fra il Cliente e il Fornitore tesa a sviluppare:</p> <p>a) nuove invenzioni atte ad avere un'applicazione industriale, quali un metodo o un processo di lavorazione industriale, una macchina, uno strumento, un utensile o un dispositivo meccanico, un prodotto o un risultato industriale e l'applicazione tecnica di un principio scientifico, purché essa dia immediati risultati industriali;</p> <p>b) o un nuovo metodo o processo di fabbricazione industriale;</p> <p>i relativi diritti di proprietà industriale (ivi comprendendo tutti i diritti di sfruttamento economico) vengono condivisi fra le Parti nella misura del 50% ciascuno.</p> <p>2. Nella situazione di cui al precedente comma 1 le Parti concordano in forma scritta le modalità di reciproco uso e sfruttamento delle nuove invenzioni, con impegno a brevettarle a nome congiunto.</p> <p>3. In tutti i casi in cui l'attività inventiva è effettuata dal solo Fornitore o, in ogni caso, non è esplicitamente richiamata come oggetto del Contratto, il Fornitore è unico ed esclusivo titolare dei relativi diritti di proprietà industriale sulle nuove invenzioni che comprendono il diritto esclusivo:</p> <p>a) di attuare l'invenzione;</p> <p>b) di disporre entro i limiti e alle condizioni stabilite dalla legge;</p> <p>c) di commercializzare il prodotto a cui l'invenzione si riferisce;</p> <p>d) di essere riconosciuto autore dell'invenzione.</p>	<p>against him, including all relevant preliminary notices; the time limit is determined in the exclusive interest of the Supplier;</p> <p>b) the Client has given the Supplier, with regard to such disputes and/or actions, the widest possible powers of defence, including in the choice of lawyers to whom to engage for the defence and also in relation to any negotiations for the out-of-court settlement of the dispute.</p> <p>4. In any case, the Supplier is obliged, at its own cost, to provide the Customer with the right to continue using the disputed products and, alternatively, to modify or conveniently replace the products, to put an end to any infringement of the rights of third parties.</p> <p>Art. 20 – Development of new industrial discoveries or other inventive works</p> <p>1. Where the subject matter of the Contract expressly includes an inventive activity to be developed jointly between the Customer and the Supplier aimed at developing:</p> <p>a) new discoveries suitable for industrial application, such as a method or process of industrial work, a machine, an instrument, a tool or a mechanical device, a product or an industrial result, and the technical application of a scientific principle, provided that it gives immediate industrial results;</p> <p>b) or a new industrial manufacturing method or process;</p> <p>the relative industrial property rights (including all economic utilization rights) are shared between the Parties to the extent of 50% each.</p> <p>2. In the situation referred to in paragraph 1 above, the Parties shall agree in writing on the procedures for the mutual use and benefit of the new inventions, with a commitment to patent them in their joint names.</p> <p>3. In all circumstances in which the inventive activity is carried out by the Supplier alone or, in any case, is not explicitly mentioned as the object of the Contract, the Supplier shall be the sole and exclusive owner of the relevant industrial property rights on the new inventions, which include the exclusive right to:</p> <p>a) implement the invention;</p> <p>b) use them within the limits and under the conditions established by law;</p> <p>c) commercialize the product to which the invention refers;</p> <p>d) be recognized as the author of the invention.</p>
<p style="text-align: center;">CAPITOLO QUINTO Garanzie e responsabilità</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER FIVE Warranties and liability</p>
<p>Art. 21 – Certificazioni di qualità di processo e/o di prodotto</p> <p>1. Il Fornitore:</p> <p>a) esercita la propria attività, anche quella che non rientra nell'esecuzione di quanto costituisce oggetto del Contratto, adottando quel grado di diligenza necessario al mantenimento dei requisiti di qualità richiesti per la conservazione delle certificazioni di processo e/o di prodotto</p>	<p>Art. 21 – Process and/or product quality certifications</p> <p>1. The Supplier:</p> <p>a) performs its activities, including those that are not part of the performance of what is the subject matter of the Contract, adopting that degree of diligence necessary to keep the quality requirements required to maintain the process and/or product certifications specifically</p>

<p>specificatamente richieste negli Ordini sino ad esaurimento degli effetti del Contratto;</p> <p>b) quando richiesto dal Cliente, gli consegna tempestivamente copia dei certificati di qualità.</p> <p>Art. 22 – Esecuzione della commessa in conformità al Manuale della Qualità</p> <p>1. Il Fornitore garantisce di eseguire la commessa mediante l'organizzazione produttiva e attraverso i processi aziendali descritti nel Manuale della Qualità e, in ogni caso, in conformità alle norme precettive delle certificazioni acquisite.</p> <p>In particolare, il Fornitore garantisce che:</p> <p>a) sono svolte, controllate e registrate le fasi, le attività e la loro sequenza temporale;</p> <p>b) sono diligentemente utilizzati i metodi, gli strumenti e gli standard;</p> <p>c) sono assegnate le responsabilità e i ruoli.</p> <p>2. Il Cliente ha diritto di effettuare ispezioni in corso d'opera presso le unità produttive del Fornitore al fine di accertare che il processo del Fornitore, in termini di controllo della adeguatezza e affidabilità del suo modo di lavorare, delle sue competenze e della sua struttura organizzativa, sia coerente con i termini e le modalità fissate dal Manuale della Qualità e, in ogni caso, siano conformi alle norme precettive delle certificazioni acquisite.</p> <p>3. Alle ispezioni si applica la disciplina dell'art. 10 delle CGC per il cliente.</p> <p>Art. 23 – Coperture assicurative</p> <p>1. Il Fornitore mantiene, a sua cura e spese, per tutta la durata degli effetti giuridici del Contratto, tutte le assicurazioni obbligatorie per legge inerenti alla propria attività, oltre alle eventuali ulteriori coperture assicurative espressamente richieste negli Ordini.</p> <p>Art. 24 – Garanzia sui prodotti</p> <p>1. I prodotti consegnati al Cliente in esecuzione del Contratto sono coperti da una garanzia di 600 giorni dalla data di consegna.</p> <p>2. Il Fornitore, a sua libera scelta:</p> <p>a) produce e consegna al Cliente nuovi prodotti in sostituzione di quelli difettosi, prendendosi il tempo strettamente necessario alla produzione e al trasporto dei prodotti sino all'impianto del Cliente;</p> <p>b) oppure effettua la necessaria attività manutentiva sull'impianto del Cliente.</p> <p>3. La produzione dei nuovi prodotti anziché l'attività manutentiva sono effettuate con costi a totale carico del Fornitore.</p> <p>I nuovi prodotti in sostituzione di quelli difettosi sono consegnati franco fabbrica.</p> <p>4. Dalla data di consegna dei prodotti anziché dalla data di conclusione dell'attività manutentiva decorre un nuovo periodo di garanzia di 600 giorni.</p> <p>5. La garanzia sui prodotti è attivata dal Cliente:</p> <p>a) denunciando formalmente al Fornitore il sinistro entro il termine di decadenza di tre giorni dall'avvenuta conoscenza del medesimo; il termine è stabilito nell'esclusivo interesse del Fornitore;</p> <p>b) la denuncia di sinistro è integrata da una relazione sulle condizioni di lavoro cui è stato sottoposto il prodotto difettoso, sulle prime evidenze del</p>	<p>requested in the Orders until the effects of the Contract are exhausted;</p> <p>b) when requested by the Customer, promptly delivers a copy of the quality certificates.</p> <p>Art. 22 – Execution of the job in compliance with the Quality Manual</p> <p>1. The Supplier guarantees to execute the job order through the production organization and through the company processes described in the Quality Manual and, in any case, in compliance with the rules of the acquired certifications.</p> <p>Particularly, the Supplier guarantees that:</p> <p>a) the phases, activities and their temporal sequence are carried out, controlled and recorded;</p> <p>b) methods, tools and standards are diligently used;</p> <p>c) responsibilities and roles are assigned.</p> <p>2. The Customer has the right to audit the Supplier's production units to check that the Supplier's process, in terms of control of the adequacy and reliability of its way of working, its skills and its organizational structure, is compliant with the terms and methods set out in the Quality Manual and, in any case, are in compliance with the rules in force of the certifications acquired.</p> <p>3. The rules set out in art. 10 of the CGC for the customer shall apply to the audit.</p> <p>Art. 23 – Insurance coverages</p> <p>1. For the entire duration of the legal effects of the Contract, the Supplier shall keep at its own care and expense all insurance policies required by law inherent to its activity in addition to any other insurance coverage expressly requested in the Orders.</p> <p>Art. 24 – Product Warranty</p> <p>1. The goods delivered to the Customer in execution of the Contract are covered by a warranty of 600 days from the date of delivery.</p> <p>2. The Supplier shall, at its own discretion:</p> <p>a) produces and delivers to the Customer new products to replace defective ones, taking the time strictly necessary to produce and transport the products to the Customer's plant;</p> <p>b) or carry out the necessary maintenance work on the Customer's plant.</p> <p>3. Production of new products instead of maintenance activities shall be carried out at Supplier's full cost. New products replacing defective ones are delivered ex-works.</p> <p>4. A new warranty period of 600 days shall start from the date of delivery of the products rather than the date of the termination of the maintenance activity.</p> <p>5. The warranty on the products is activated by the Customer:</p> <p>a) formally notifying the Supplier of the claim within the time limit of three days from the date of knowledge of the damage; the time limit is established in the exclusive interest of the Supplier;</p> <p>b) the claim shall be accompanied by a report of the working circumstances to which the defective product was subjected, the initial evidence of the</p>
---	---

<p>sinistro e almeno da due fotografie a colori del prodotto effettuate da diverse prospettive.</p> <p>6. Nel caso di sostituzione del prodotto difettoso, questo deve essere consegnato al Fornitore a spese del Cliente, con imballo secondo le specifiche date dal Fornitore. Il Fornitore ha facoltà di rinunciare espressamente alla restituzione del bene.</p> <p>7. La garanzia sui prodotti copre esclusivamente i vizi genetici del prodotto consegnato dal Fornitore, non coprendo in alcun modo:</p> <ol style="list-style-type: none"> i sinistri occorsi al prodotto dopo la consegna al Cliente; gli errori di montaggio o di manutenzione, quando dette attività non sono effettuate dal Fornitore; l'utilizzo del prodotto in condizioni di esercizio o per scopi differenti da quanto specificato nell'Ordine. <p>Art. 25 – Limitazioni di responsabilità</p> <p>1. Le obbligazioni assunte con la sottoscrizione del Contratto costituiscono tutte per il Fornitore obbligazioni di mezzi.</p> <p>2. Fatto salvo quanto espressamente disposto negli altri articoli del Contratto, dall'art. 1229⁴ del codice civile, oltre che dalle altre norme inderogabili di legge, in nessun caso il Fornitore è chiamato a rispondere per gli eventuali danni diretti o indiretti, del mancato utile o altra perdita che dovesse subire il Cliente a causa del tardivo, inesatto o mancato adempimento agli obblighi contrattualmente assunti dal Fornitore medesimo.</p> <p>3. In nessun caso il Fornitore risponde delle conseguenze dannose eventualmente derivanti da temporanee interruzioni dei servizi o da disservizi dovute a cause non imputabili al Fornitore. A titolo di esempio, si richiamano: il rallentamento o il cattivo funzionamento delle reti pubbliche di trasmissione dati o del servizio di erogazione dell'energia elettrica; gli scioperi e serrate, anche del personale del Fornitore; la carenza prolungata di materie prime sui mercati; gli impedimenti o gli ostacoli determinati da disposizioni di legge o da atti di Autorità governative o amministrative nazionali o estere; i provvedimenti o gli atti di natura giudiziaria; gli errori o i ritardi del Cliente nell'invio al Fornitore di dati correlati alla corretta esecuzione (da parte del Fornitore) delle prestazioni che costituiscono l'oggetto del Contratto; altre cause e, in genere, ogni impedimento od ostacolo imputabile a strutture tecnologiche di terzi e/o a soggetti terzi sui quali il Fornitore non ha controllo nonché altri eventi che non possono essere evitati con la normale diligenza del Fornitore.</p>	<p>claim, and at least two color pictures of the product taken from different perspectives.</p> <p>6. In case of replacement of the defective product, this must be delivered to the Supplier at the expense of the Customer, with packaging according to the specific requirements given by the Supplier. The Supplier has the right to expressly renounce to the return of the goods.</p> <p>7. The product warranty covers only the genetic defects of the product delivered by the Supplier, not covering in any way:</p> <ol style="list-style-type: none"> accidents occurring to the product after delivery to the Customer; installation or maintenance errors, when such activities are not performed by the Supplier; the use of the product in operating conditions or for purposes other than those specified in the Order. <p>Art. 25 – Limitations of liability</p> <p>1. The commitments undertaken by signing the Contract all represent a duty of means for the Supplier.</p> <p>2. Without prejudice to what is expressly provided for in the other articles of the Contract, by art. 1229¹⁰ of the Italian Civil Code, as well as by the other mandatory rules of law, in no case the Supplier is called upon to answer for any direct or indirect damages, loss of profit or other loss that the Customer may suffer due to late, incorrect or non-fulfillment of the obligations contractually assumed by the Supplier.</p> <p>3. Under no circumstances shall the Supplier be liable for any harmful consequences that may result from temporary interruptions of services or inefficiencies due to causes for which the Supplier is not responsible. Examples include the slowdown or malfunction of public data transmission networks or of the electricity supply service; strikes and lockouts, including of the Supplier's employees; prolonged shortages of raw materials on the markets; impediments or obstacles caused by legal provisions or acts of national or foreign governmental or administrative authorities; measures or acts of a judicial nature; errors or delays on the part of the Customer in sending the Supplier data related to the correct execution (by the Supplier) of the services that constitute the subject of the Contract; other causes and, in general, any impediment or obstacle attributable to third party technological structures and/or third parties over which the Supplier has no control, as well as other events that cannot be avoided by the Supplier's normal diligence.</p>
<p style="text-align: center;">CAPITOLO SESTO Norme finali di chiusura</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER SIX Final closing rules</p>
<p>Art. 26 – Corrispettivi e modalità di pagamento</p> <p>1. Per la determinazione dei corrispettivi e delle modalità di fatturazione e di pagamento si rinvia agli Ordini.</p>	<p>Art. 26 – Fees and payment terms</p> <p>1. For the determination of fees and billing and payment terms, refer to the Orders.</p>

⁴ **Art. 1229 Clausole di esonero da responsabilità.** – E' nullo qualsiasi patto che esclude o limita preventivamente la responsabilità del debitore per dolo o per colpa grave. E' nullo altresì qualsiasi patto preventivo di esonero o di limitazione della responsabilità per i casi in cui il fatto del debitore o dei suoi ausiliari costituisca violazione di obblighi derivanti da norme di ordine pubblico.

¹⁰ **Article 1229 Disclaimers.** – Any agreement that excludes or limits in advance the liability of the debtor for fraud or gross negligence shall be null and void. It is also null and void any prior agreement to exempt or limit liability in cases where the action of the debtor or his assistants constitutes a violation of obligations arising from rules of public order.

<p>Art. 27 – Risoluzione del Contratto</p> <p>1. Al verificarsi anche solo di uno degli eventi di seguito espressamente indicati, ciascuna Parte, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456⁵ del codice civile, ha facoltà di risolvere il Contratto:</p> <ul style="list-style-type: none">a) è giudizialmente accertato lo stato di insolvenza della contro-Parte;b) la contro-Parte è sottoposta a una qualsiasi procedura concorsuale con fine disgregativo/liquidatorio dell'impresa o a una qualsiasi procedura di concordato. <p>Art. 28 – Diritto di ritenzione</p> <p>1. Il Fornitore ha diritto di ritenzione sui beni che contrattualmente deve consegnare al Cliente; ciò a garanzia di qualunque suo credito liquido ed esigibile già in essere o che dovesse sorgere nei confronti del Cliente anche con differenti contratti.</p> <p>2. Il Fornitore ha diritto di ritenzione anche a garanzia di crediti liquidi ed esigibili vantati da una qualsiasi Società manifatturiera del Gruppo BBV.</p> <p>Art. 29 – Compensazione</p> <p>1. Quando esistono tra il Fornitore e il Cliente più crediti di qualsiasi genere o natura ha luogo in ogni caso la compensazione di legge ad ogni suo effetto.</p> <p>2. Al verificarsi di una delle ipotesi previste dall'art. 1186⁶ del codice civile il Fornitore ha altresì il diritto di valersi della compensazione ancorché i crediti, seppure in monete differenti, non siano liquidi ed esigibili e ciò in qualunque momento senza obbligo di preavviso e/o formalità, fermo restando che dell'intervenuta compensazione il Fornitore darà pronta comunicazione scritta al Cliente.</p> <p>Art. 30 – Interessi di mora</p> <p>1. Sull'importo complessivamente dovuto che, alla scadenza, non venisse pagato, il Cliente, senza necessità di alcuna preventiva costituzione in mora, cui egli espressamente rinuncia, è tenuto a corrispondere, l'interesse di mora nella misura disciplinata dal Decreto Legislativo n. 231 del 9 ottobre 2002, a decorrere dal giorno successivo alla scadenza, fino a quello dell'effettivo pagamento.</p> <p>Art. 31 – Divieto di cessione del Contratto</p> <p>1. Il Contratto ha carattere personale; pertanto, il Fornitore non può cederlo a terzi.</p> <p>Art. 32 – Cessione dei crediti</p> <p>1. Il Fornitore può cedere a terzi i diritti di credito derivanti dal Contratto.</p> <p>2. Dell'eventuale cessione dei crediti il Fornitore dà tempestiva comunicazione scritta al Cliente.</p>	<p>Art. 27 – Termination of Contract</p> <p>1. Upon the occurrence of even one of the events expressly indicated below, each Party, pursuant to and for the purposes of Article 1456¹¹ of the Italian Civil Code, has the right to terminate the Contract:</p> <ul style="list-style-type: none">a) the state of the other Party's insolvency is judicially established;b) the other Party is subject to any insolvency procedure with a view to the dissolution/liquidation of the company or to any arrangement procedure (“<i>procedura di concordato</i>”). <p>Art. 28 – Retention right</p> <p>1. The Supplier has a right of retention on the goods he has to deliver to the Customer; this is to guarantee any of his liquid and payable credits already existing or arising against the Customer even under different agreements.</p> <p>2. The Supplier shall also have a right of retention to collateral for liquid and collectable credits claimed by any Manufacturing company of the BBV Group.</p> <p>Art. 29 – Set-off</p> <p>1. When more than one credit of any kind or nature exists between the Supplier and the Customer, the legal set-off shall take place in any case with full legal effect.</p> <p>2. At the occurrence of any of the events laid out by Art. 1186¹² Italian Civil Code, the Supplier retains the right of set-off at any time, even when the credits, although in different currencies, are not liquid and immediately payable, without obligation of notice or other formality. The Supplier shall promptly inform the Client that compensation has taken place.</p> <p>Art. 30 – Late payment interest rate</p> <p>1. On the total amount due that, at maturity, would not be paid the Customer, without the need for any prior formal notice of default (“<i>costituzione in mora</i>”), which he expressly waives, shall pay a late payment interest (“<i>interesse di mora</i>”) to the amount governed by Legislative Decree no. 231 of 9 October 2002, starting from the day after the expiry date, up to the actual payment.</p> <p>Art. 31 – Forbidden transfer of the Contract</p> <p>1. The Contract is personal in nature; therefore, the Supplier may not assign it to third parties.</p> <p>Art. 32 – Credit assignment</p> <p>1. The Supplier may assign to third parties its rights to credits under the Contract.</p> <p>2. The Supplier shall promptly notify the Customer in writing of any assignment of credits.</p>
--	---

⁵ **Art. 1456 Clausola risolutiva espressa.** – I contraenti possono convenire espressamente che il contratto si risolva nel caso che una determinata obbligazione non sia adempiuta secondo le modalità stabilite. In questo caso, la risoluzione si verifica di diritto quando la parte interessata dichiara all'altra che intende valersi della clausola risolutiva.

⁶ **Art. 1186 Decadenza dal termine.** – Quantunque il termine sia stabilito a favore del debitore, il creditore può esigere immediatamente la prestazione se il debitore è divenuto insolvente o ha diminuito, per fatto proprio, le garanzie che aveva date o non ha dato le garanzie che aveva promesso.

¹¹ **Article 1456 Express termination clause.** – The parties to the contract may expressly agree that the contract shall be terminated in the event that a specific obligation is not fulfilled according to the established procedures. In this case, the termination occurs as of right when the party concerned declares to the other party that it intends to make use of the termination clause.

¹² **Art. 1186 Forfeiture of the term.** – Although the term is established in favor of the debtor, the creditor may immediately require the performance if the debtor has become insolvent or has diminished, by his own fact, the guarantees he had given or has not given the guarantees he had promised.

<p>Art. 33 – Lingua applicata, legge applicabile e foro competente</p> <ol style="list-style-type: none">1. Le CGC con clienti, il Contratto, gli Ordini e le comunicazioni fra le parti sono redatti in lingua italiana e/o inglese. Salvo diverso specifico accordo con il Cliente, in tutti i casi in cui è utilizzata la doppia lingua prevale la lingua italiana.2. I rapporti con il Cliente sono regolati in via esclusiva dalla legge italiana.3. Per ogni controversia inerente al Contratto, ivi comprese quelle relative alla validità, all'interpretazione, all'esecuzione o alla risoluzione del medesimo, è esclusivamente competente l'Autorità giudiziaria di Milano (Italia). <p>Art. 34 – Clausole di chiusura</p> <ol style="list-style-type: none">1. Le obbligazioni nascenti dal Contratto, a qualunque Parte riferite, sono regolate esclusivamente dalle clausole del Contratto. Nessuna modifica o postilla ha efficacia in mancanza di specifica e preventiva approvazione scritta delle Parti.2. Per quanto non espressamente previsto nel Contratto trova applicazione la disciplina civilistica dell'appalto.	<p>Art. 33 – Applicable language, law and jurisdiction</p> <ol style="list-style-type: none">1. The CGC with clients, the Contract, the Orders and the communications between the Parties shall be written in Italian and / or English. Unless otherwise specifically agreed with the Customer, in all cases in which the double language is used, the Italian language prevails.2. The relationships with the Customer are governed exclusively by Italian law.3. For any dispute arising from the Contract, including those relating to the validity, interpretation, performance or termination thereof, the judicial authority of Milan (Italy) has exclusive jurisdiction. <p>Art. 34 – Miscellanea</p> <ol style="list-style-type: none">1. The obligations under the Contract, to whichever Party, shall be governed exclusively by the clauses of the Contract. No amendment or addendum shall be effective without the prior specific written approval of the Parties.2. For any matters not expressly regulated in the Contract, the civil law rules for contracts shall apply.
---	--

Milano, _____

(Timbro e firma per esteso del Cliente)
(Customer's stamp and signature in full)

Ai sensi e per gli effetti di cui all'Art. 1341¹³, commi 1 e 2, approviamo specificatamente le seguenti clausole:
Pursuant to and for the effects of Art. 1341¹⁴, paragraph 1 and 2, we specifically approve the following clauses:
art. 6, co. 5, art. 15, co. 4 - 5; art. 25 (limitazioni di responsabilità / limitation of liability); art. 5, co. 2, art. 8, co. 1 – 2, art. 9, co. 2 – 3, art. 10, co. 5 – 6, art. 13, co. 5, art. 19, co. 3, art. 20, co. 1 – 3, art. 24, co. 2 – 7, art. 28, art. 29, art. 32, co. 1, art. 33, co.1 (limitazione della facoltà di opporre eccezioni / limitation of the right to oppose); art. 33, co. 3 (deroga alla competenza dell'autorità giudiziaria / waiver from the jurisdiction of the court); art. 33, co. 2 (legge applicabile / applicable law); art. 10, co. 5 – 6, art. 11, co. 4, art. 15, co. 6, art. 24, co. 1 - 4 – 5, art. 27 (clausola risolutiva espressa e cause di decadenza dal beneficio del termine / express termination clause and causes for the forfeiture of the term benefit).

Milano, _____

(Timbro e firma per esteso del Cliente)
(Customer's stamp and signature in full)

¹³ **Art. 1341 Condizioni generali di contratto.** – Le condizioni generali di contratto predisposte da uno dei contraenti sono efficaci nei confronti dell'altro, se al momento della conclusione del contratto questi le ha conosciute o avrebbe dovuto conoscerle usando l'ordinaria diligenza. In ogni caso non hanno effetto, se non sono specificatamente approvate per iscritto, le condizioni che stabiliscono, a favore di colui che le ha predisposte, limitazioni di responsabilità, facoltà di recedere dal contratto o di sospendere l'esecuzione, ovvero sanciscono a carico dell'altro contraente decadenze, limitazioni alla facoltà di opporre eccezioni, restrizione alla libertà contrattuale nei rapporti coi terzi, tacita proroga o rinnovazione del contratto, clausole compromissorie o deroghe alla competenza dell'autorità giudiziaria.

¹⁴ **Article 1341 General conditions of contract.** - The general terms and conditions of contract prepared by one of the contracting parties are effective towards the other, if at the time of the stipulation of the contract the latter has known them or should have known them using ordinary diligence. In any case, terms and conditions that establish, in favor of the one who has prepared them, limitations of responsibility, the right to withdraw from the contract or suspend its execution, or which establish against the other contracting party forfeitures, limitations to the right to raise objections, restrictions to the freedom of contract in relations with third parties, automatic extension or renewal of the contract, arbitration clauses or exceptions to the jurisdiction of the courts, shall not be effective unless they are specifically approved in writing.